

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #19 The Kansai Dialect: Words with Severed Endings

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 7 Sample Sentences

19

KANJI

1. 関西弁4・語尾を切る言葉
2. 皆さん、こんにちは。
3. ユリのオーディオブログです。
4. 今日は関西弁の「語尾を短く切る言葉」についてお話します。
5. 関西弁では、語尾を短く切って発音する言葉があります。例えば、「がっこう」を「がっこ」、「せんせい」を「せんせ」と言い、「がっこのせんせ」という風に最後の言葉を省略するのです。これは、関西人の気質がせっかちであることから、誰かが語尾を切りはじめ、それが広がっていったといわれています。
6. 私も、ふだん何気なく語尾を切って話していたのですが、東京や違う地方出身の人と話していると、「関西弁ではそういう風にいうんだ。面白いね」といわれて、はじめて意識しました。
7. いくつか言葉を選んでみたので、紹介したいと思います。
8. まず、「べんきょう」。これは「べんきょ」と発音します。「今日はべんきょしよ」、こんな風に使います。「線香」は「せんこ」、「煎餅」は「せんべ」、「コーヒー」は「こーひ」、「辛抱」は「しんぼ」。「せんこにひいつける」、「神戸のみやげは瓦せんべやで」、「こーひでも飲みにいこか」、「もーちょっとしんぼしいな」、などのように使います。
9. 私は東京に暮らしはじめてから、一日中関西弁を使うことはなくなりましたが、こうしてみると、無意識に使っている言葉の語尾が切れているのは、面白いなあと思いました。
10. 今日は、関西弁の「語尾を短く切る言葉」についてお話しました。
11. いかがでしたか？

CONT'D OVER

12. ユリのオーディオブログでした。
13. それでは、また！

KANA

1. みなさん、こんにちは。
2. ユリのオーディオブログです。
3. こんにちはかんさいべんの「ごびをみじかくきることば」についておはなします。
4. かんさいべんでは、ごびをみじかくきってはつおんすることばがあります。たとえば、「がっこう」を「がっこ」、「せんせい」を「せんせ」といい、「がっこのせんせ」というふうにさいごのことばをしょうりやくするのです。これは、かんさいじんのきしつがせっかちであることから、だれかがごびをきりはじめ、それがひろがっていったといわれています。
5. わたしも、ふだんにげなくごびをきってはなしていたのですが、とうきょうやちがうちほうしゅっしんのひとはなしていると、「かんさいべんではそういうふうにいるんだ。おもしろいね」といわれて、はじめていしきしました。
6. いくつかことばをえらんでみたので、しょうかいしたいとおもいます。
7. まず、「べんきょう」。これは「べんきょ」とはつおんします。「きょうはべんきょしよ」、こんなふうにつかいます。「せんこう」は「せんこ」、「せんべい」は「せんべ」、「コーヒー」は「こーひ」、「しんぼう」は「しんぼ」。「せんこにひいつける」、「こうべのみやげはかわらせんべやで」、「こーひでものみにいこか」、「もーちよっとしんぼしいな」、などのようにつかいます。

8. わたしはとうきょうにくらしはじめてから、いちにちじゅうかんさいべんをつかうことはなくなりましたが、こうしてみると、むいしきにつかっていることばのごびがきれいているのは、おもしろいなあとおもいました。
9. こんにちは、かんさいべんの「ごびをみじかくきることば」についておはなしました。
10. いかがでしたか？
11. ユリのオーディオブログでした。
12. それでは、また！

ROMANIZATION

1. Mina-san, konnichiwa.
2. Yuri no ōdio burogu desu.
3. Kyō wa kansaiben no (Gobi o mijikaku kiru kotoba) ni tsuite o-hanashi shimasu.
4. Kansaiben de wa, gobi o mijikaku kitte hatsuon suru kotoba ga arimasu. Tatoeba,(gakkō) o (gakko), (sensei) o (sense) to ii, (gakko no sense) to iu fū ni saigo no kotoba o shōryaku suru no desu. Kore wa, kansaijin no kishitsu ga sekkachi de aru koto kara, dare ka ga gobi o kiri hajime, sore ga hirogatte itta to iwarete imasu.
5. Watashi mo, fudan nanigenaku gobi o kitte hanashite ita no desu ga, Tōkyō ya chigau chihō shusshin no hito to hanashite iru to, (Kansaiben de wa sō iu fū ni iu n da. Omoshiroi ne) to iwarete, hajimete ishiki shimashita.
6. Ikutsu ka kotoba o erande mita no de, shōkai shitai to omoimasu.

CONT'D OVER

7. Mazu, (benkyō). Kore wa (benkyo) to hatsuon shimasu. (Kyō wa benkyo shiyo), konna fū ni tsukaimasu. (Senkō) wa (senko),(senbei) wa (senbe),(kōhī) wa (kōhi), (shinbō) wa (shinbo). (Senko ni hii tsukeru), (Kōbe no miyage wa kawara senbe ya de),(Kōhi de mo nomi ni iko ka), (Mō chotto shinbo shii na), nado no yō ni tsukaimasu.
8. Watashi wa Tōkyō ni kurashi hajimete kara, ichinichijū kansaiben o tsukau koto wa nakunarimashita ga, kō shite miru to, muishiki ni tsukatte iru kotoba no gobi ga kirete iru no wa, omoshiroi nā to omoimashita.
9. Kyō wa, kansaiben no (gobi o mijikaku kiru kotoba) ni tsuite o-hanashi shimashita.
10. Ikaga deshita ka?
11. Yuri no ōdio burogu deshita.
12. Sore de wa, mata!

ENGLISH

1. Hello everyone, and welcome to Yuri's audio blog.
2. Today, I'll be talking about the Kansai Dialect's "severed endings."
3. In the Kansai dialect, the endings of some words are "cut off" and go unpronounced. For example, we pronounce gakkou ("school") as gakko, and sensei ("teacher") as sense. We abbreviate the words and they become gakko no sense ("school teacher"). I've heard that this started as a result of the impatient nature of people in the Kansai region. It is said that someone started cutting the endings off words and eventually it just spread.
4. I think I also quite casually cut the endings off words, but I first realized I was doing it when I spoke with people from Tokyo or other regions, and got comments such as, "So that's how they say it in Kansai? Interesting."
5. I chose a few words that I'd like to share.

CONT'D OVER

6. First there is benkyou ("to study"). We pronounce this benkyo. You can use it in sentences such as Kyou wa benkyo shiyo ("Let's study today").
7. Senkou ("incense") is Senko; senbei ("rice crackers") are senbe; koohii ("coffee") is koohi; and shinbou ("patience") is shinbo.
8. Here are some example phrases; senko ni hii tsukeru ("to light incense"). Kobe no miyage wa kawara senbe ya de ("A good gift from Kobe is kawara senbei."). Koohi demo nomi ni ikoka ("Shall we get some coffee?")? And, Moo chotto shinbo shii na ("Try to be just a little more patient.").
9. Since I began living in Tokyo, I don't use Kansai-ben all day anymore, but I think it's interesting that I still unconsciously cut off the ends of some words.
10. Today, I discussed the Kansai Dialect's "severed endings."
11. How did you like it?
12. This has been Yuri's audio blog.
13. See you next time!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
語尾	ごび	gobi	ending of a word
省略する	しょうりやくする	shōryaku suru	to abbreviate, to omit
気質	きしつ	kishitsu	nature, disposition
せっかち	せっかち	sekkachi	impatient
意識する	いしきする	ishiki suru	to be conscious of, to be aware;V3
辛抱	しんぼう	shinbō	patience

SAMPLE SENTENCES

<p>語尾を上げて発音する。 <i>Gobi o agete hatsuon suru.</i></p> <p>I use rising intonation at the end of the word.</p>	<p>日本人は、言葉を省略するのが好きだ。 <i>Nihon-jin wa kotoba o shōryaku suru no ga suki da.</i></p> <p>Japanese like to abbreviate words.</p>
<p>彼は激しい気質の持ち主だ。 <i>Kare wa hageshii kishitsu no mochinushi da.</i></p> <p>He has a very strong disposition.</p>	<p>彼はせっかちなので、嫌われている。 <i>Kare wa sekkachi na no de kirawarete iru.</i></p> <p>He is impatient, and so he is disliked.</p>
<p>常に目標を意識して、勉強する。 <i>Tsune ni mokuhyō o ishiki shite benkyō suru.</i></p> <p>I study with a goal in mind.</p>	<p>今まで、辛抱してきた。 <i>Ima made shinbō shite kita.</i></p> <p>I have exercised patience until now.</p>
<p>無意識に体が動いた。 <i>Muishiki ni karada ga ugoita.</i></p> <p>My body moved automatically.</p>	